叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 战斗时刻(the Hour Of Battle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战斗时刻(The Hour of Battle)

[ðə; ði] ['aʊər]
THE **HOUR**
这 小时

时报

[ʌv; əv] ['bæt(ə)l]
OF **BATTLE**
的 战斗

战斗

[baɪ] ['rɑːbərt] [ʃɛkli]
BY **ROBERT** **SHECKLEY**
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['krɛŋkəl]
ILLUSTRATED **BY** **KRENKEL**
插图 经过 克伦克尔

克伦克尔绘图

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʃɪps] [prə'tektɪŋ] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːbləm]
As **one** **of** **the** **Guardian** **ships** **protecting** **Earth** **,** **the** **crew** **had** **a** **problem**
作为 一 的 这 监护人 船舶 保护 地球 , 这 全体人员 有 一个 问题
[tuː; tə] [sɑːlv] .
to **solve** **.**
到 解决 .

作为守护地球的守护者飞船之一，船员们面临着一个需要解决的问题。

[dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'tekt] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [huː] [kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ]
Just **how** **do** **you** **protect** **a** **race** **from** **an** **enemy** **who** **can** **take** **over** **a**
只是 如何 做 你 保护 一个 种族 从 一个 敌人 WHO 能 拿 超过 一个
['mænz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['efərt] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] ?
man's **mind** **without** **seeming** **effort** **or** **warning** **?**
男人的 头脑 没有 似乎 努力 或者 警告 ?

如何保护一个种族免受能够毫不费力、毫无预兆地控制人心的敌人的侵害?

" [ðæt] [hænd] ['dɪdnt] [muːv] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **That** **hand** **didn't** **move** **,** **did** **it** **?**
" 那 手 没有 移动 , 做过 它 ?

那只手没动，对吧?

" ['ɛdwɔrdsən] [æskt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .
" **Edwardson** **asked** **,** **standing** **at** **the** **port** **,** **looking** **at** **the** **stars** **.**
" 爱德华森 问 , 常设 在 这 港口 , 寻找 在 这 明星 .

"爱德华森站在港口，望着星空问道。"

" [noʊ] , " [mɔːrs] [sed] .
" **No** **,** **"** **Morse** **said** **.**
" 不 , " 莫尔斯 说 .

"不,"莫尔斯说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði] - [dɪ'tektər] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .
He **had** **been** **staring** **fixedly** **at** **the** **Attison** **Detector** **for** **over** **an** **hour** **.**
他 有 到过 凝视 固定地 在 这 - 探测器 为了 超过 一个 小时 .

他已经盯着考勤仪看了超过一个小时。

[naʊ] [hiː; hi] [blɪŋkt] [θriː] [taɪmz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Now	he	blinked	three	times	rapidly	,	and	looked	again	.
现在	他	眨眼	三	时代	快速	,	和	看起来	再次	.

他快速眨了三下眼睛，然后又看了看。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] . "

"	Not	a	millimeter	.	"
"	不是	一个	毫米	.	"

“一毫米都没有。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['iːðər] , " ['kæsəl] ['ædɪd] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gʌnfaɪər]['pæn(ə)l]

"	I	don't	think	it	moved	either	,	"	Cassel	added	,	from	behind	the	gunfire	panel
"	我	不	思考	它	已搬	任何一个	,	"	卡塞尔	额外	,	从	在后面	这	炮火	控制板

.

:

.

“我觉得它也没动，”卡塞尔从射击控制板后面补充道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[ðə; ði] ['slendər] [blæk] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ['restɪd] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɑːn]['zɪroʊ] .

The	slender	black	hand	of	the	indicator	rested	unwaveringly	on	zero	.
这	苗条	黑色的	手	的	这	指标	休息	毫不动摇	在	零	.

指示器的细长黑色指针坚定地停在零点上。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['redi] , [ðer; ðər] [blæk] [maʊðz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

The	ship's	guns	were	ready	,	their	black	mouths	open	to	the	stars	.
这	船的	枪支	是	准备好	,	他们的	黑色的	嘴	打开	到	这	明星	.

舰上的大炮已经准备就绪，黑色的炮口对着星空。

[ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

A	steady	hum	filled	the	room	.
一个	稳定的	哼	已填	这	房间	.

房间里回荡着持续的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dɪ'tektər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

It	came	from	the	Attison	Detector	,	and	the	sound	was	reassuring	.
它	来了	从	这	-	探测器	,	和	这	声音	曾是	令人安心	.

它来自阿提森探测器，这声音令人安心。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

It	reinforced	the	fact	that	the	Detector	was	attached	to	all	the	other
它	加强型	这	事实	那	这	探测器	曾是	随附的	到	全部	这	其他

[dɪ'tektəz] ,

Detectors	,
探测器	,

这进一步证实了该探测器与其他所有探测器都连接在一起。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['netwɜːrk] [ə'raʊnd] [ɜːrθ] .

forming	a	gigantic	network	around	Earth	.
成型	一个	巨大	网络	大约	地球	.

在地球周围形成一个巨大的网络。

" [waɪ] [ɪn] [hel] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] ?

"	Why	in	hell	don't	they	come	?
"	为什么	在	地狱	不	他们	来	?

“他们到底为什么不来？”

" ['ɛdwɔrdsən] [æskt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .
" **Edwardson** **asked** , **still** **looking** **at** **the** **stars** .
" 爱德华森 问 , 仍然 寻找 在 这 明星 .

“爱德华森一边望着星星一边问道。”

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [hɪt] ? "
" **Why** **don't** **they** **hit** **?** "
" 为什么 不 他们 打 ? "

“他们为什么不打人？”

" ['e 'e 'etʃ] , [ʃʌt] [ʌp] , " [mɔ:rs] [sed] .
" **Aah** , **shut** **up** , " **Morse** **said** .
" 啊 , 关闭 向上 , " 莫尔斯 说 .

“啊，闭嘴，”莫尔斯说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪərd] , [glʌm] [lʊk] .
He **had** **a** **tired** , **glum** **look** .
他 有 一个 疲劳的 , 沮丧 看 .

他一脸疲惫和沮丧。

[haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][bɜ:rn] , [ə; eɪ]['sʌnbɜ:rst][ʌv; əv][pɪŋk]
High **on** **his** **right** **temple** **was** **an** **old** **radiation** **burn** , **a** **sunburst** **of** **pink**
高的 在 他的 正确的 寺庙 曾是 一个 老的 辐射 烧伤 , 一个 旭日 的 粉色的
[skɑ:r] ['tɪʃu:] .
scar **tissue** .
瘢痕 组织 .

他右侧太阳穴上方有一道旧的放射性灼伤，呈粉红色，像一轮旭日东升般的疤痕组织。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] .
From **a** **distance** **it** **looked** **like** **a** **decoration** .
从 一个 距离 它 看起来 喜欢 一个 装饰 .

从远处看，它就像一件装饰品。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] .
" **I** **just** **wish** **they'd** **come** , " **Edwardson** **said** .
" 我 只是 希望 他们会 来 , " 爱德华森 说 .

“我真希望他们能来，”爱德华森说。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['bendɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [loʊ]['met(ə)l]
He **returned** **from** **the** **port** **to** **his** **chair** , **bending** **to** **clear** **the** **low** **metal**
他 返回 从 这 港口 到 他的 椅子 , 弯曲 到 清除 这 低的 金属
['si:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

他从港口回到椅子上，弯腰越过低矮的金属天花板。

" [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] ?
" **Don't** **you** **wish** **they'd** **come** **?**
" 不 你 希望 他们会 来 ?

你难道不希望他们来吗?

" ['ɛdwɔrdsən] [hæd; həd][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['tɪmɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪli]
" **Edwardson** **had** **the** **narrow** , **timid** **face** **of** **a** **mouse** ; **but** **a** **highly**
" 爱德华森 有 这 狭窄的 , 胆小 脸 的 一个 老鼠 ; 但 一个 高度
[ɪn'telɪdʒənt] [maʊs] .
intelligent **mouse** .
聪明的 老鼠 .

“爱德华森长着一张像老鼠一样狭长、胆怯的脸；但他却是一只非常聪明的老鼠。”

[wʌn] [ðæt] [kæts][dɪd] [wel] [tu:; tə][ə'vɔɪd] .
One **that** **cats** **did** **well** **to** **avoid** .
一 那 猫 做过 出色地 到 避免 .

猫咪们最好还是避开它。

" [dəunt][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Don't	you	?	"	he	repeated	.
"	不	你	?	"	他	重复	.

“难道你不觉得吗？”他重复道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['dɪdnt] ['ænsər] .

The	other	men	didn't	answer	.
这	其他	男人	没有	回答	.

其他男人没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [dri:mz] , ['sterɪŋ] [hɪp'nɑ:tɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektər] [feɪs] .

They	had	settled	back	to	their	dreams	,	staring	hypnotically	at	the	Detector	face	.
他们	有	定居	后退	到	他们的	梦境	,	凝视	催眠地	在	这	探测器	脸	.

他们又沉入了梦乡，目不转睛地盯着探测器的脸。

" [ðeɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] , [hæf][tu:; tə][hɪm'self] .

"	They've	had	enough	time	,	"	Edwardson	said	,	half	to	himself	.
"	他们有	有	足够的	时间	,	"	爱德华森	说	,	一半	到	他自己	.

“他们已经有足够的时间了，”爱德华森自言自语道。

['kæsəl] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Cassel	yawned	and	licked	his	lips	.
卡塞尔	打哈欠	和	舔过	他的	嘴唇	.

卡塞尔打了个哈欠，舔了舔嘴唇。

" ['eniwʌn] [wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [dʒɪn] ?

"	Anyone	want	to	play	some	gin	?
"	任何人	想	到	玩	一些	杜松子酒	?

“有人想玩金罗美牌吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	he	asked	,	stroking	his	beard	.
"	他	问	,	抚摸	他的	胡须	.

他一边抚摸着胡须一边问道。

[ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'grædʒuət] [deɪz] .

The	beard	was	a	memento	of	his	undergraduate	days	.
这	胡须	曾是	一个	纪念	的	他的	本科	天	.

那胡子是他大学时代留下的纪念品。

['kæsəl] [meɪn'teɪnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][ɪn][ɪts] ['fɔlɪkəlz] .

Cassel	maintained	he	could	store	almost	fifteen	minutes	worth	of	oxygen	in	its	follicles	.
卡塞尔	维持	他	可以	店铺	几乎	十五	分钟	值得	的	氧	在	它是	卵泡	.

卡塞尔坚称，他的毛囊中可以储存近15分钟的氧气。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [stept] ['ɪntu:] [speɪs] [ʌn'hɛlmɪtɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	never	stepped	into	space	unhelmeted	to	prove	it	.
他	有	绝不	步	进入	空间	未戴头盔	到	证明	它	.

为了证明这一点，他从未在不戴头盔的情况下进入太空。

[mɔ:rs] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɛdwɔrdsən] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] .

Morse	looked	away	,	and	Edwardson	automatically	watched	the	indicator	.
莫尔斯	看起来	离开	,	和	爱德华森	自动地	观看	这	指标	.

莫尔斯移开了视线，爱德华森下意识地盯着指示器。

[ðɪs] [ruːˈtiːn] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ˈbrændɪd][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] .

This	routine	had	been	drilled	into	them	,	branded	into	their	subconscious	.
这	常规	有	到过	钻孔	进入	他们	,	品牌	进入	他们的	潜意识	.

这种流程早已深深地印刻在他们的潜意识里。

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] [æz; əz] [liːv] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] [ʌnˈgɑːrdɪd] .

They	would	as	soon	have	cut	their	throats	as	leave	the	indicator	unguarded	.
他们	会	作为	很快	有	切	他们的	喉咙	作为	离开	这	指标	无人看守	.

他们宁愿割喉自尽，也不会让指示器无人看管。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] [suːn] ?

"	Do	you	think	they'll	come	soon	?
"	做	你	思考	他们会	来	很快	?

你认为他们会很快来吗?

" [ˈɛdwɔrdsən] [æskt] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈroʊdənts] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] .

"	Edwardson	asked	,	his	brown	rodent's	eyes	on	the	indicator	.
"	爱德华森	问	,	他的	棕色的	啮齿动物的	眼睛	在	这	指标	.

“爱德华森问道，他那双棕色老鼠般的眼睛盯着指示灯。”

[ðə; ði][men] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

The	men	didn't	answer	him	.
这	男人	没有	回答	他	.

那些人没有回答他。

[ˈæftər] [tuː] [mʌnθs] [təˈgeðər] [ɪn] [speɪs] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈpaʊɚz] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] .

After	two	months	together	in	space	their	conversational	powers	were	exhausted	.
后	二	几个月	一起	在	空间	他们的	对话	权力	是	筋疲力尽的	.

在太空共同生活两个月后，他们的谈话能力已经耗尽。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkæsəlz] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [deɪz] , [ɔːr][ɪn] [ˈmɔːrsɪz] [ˈkɔŋkwests] .

They	weren't	interested	in	Cassel's	undergraduate	days	,	or	in	Morse's	conquests	.
他们	不是	感兴趣的	在	卡塞尔的	本科	天	,	或者	在	莫尔斯电码	征服	.

他们对卡塞尔的大学时代，或者莫尔斯的风流韵事都不感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] ,

They	were	bored	to	death	even	with	their	own	thoughts	and	dreams	,
他们	是	无聊的	到	死亡	甚至	和	他们的	自己的	想法	和	梦境	,

他们甚至对自己的想法和梦想都感到厌倦至极。

[bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtæk] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌmoʊmənˈterəli] .

bored	with	the	attack	they	expected	momentarily	.
无聊的	和	这	攻击	他们	预期的	片刻	.

他们一时之间对预料之中的攻击感到厌倦。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] ,

"	Just	one	thing	I'd	like	to	know	,	"	Edwardson	said	,
"	只是	一	事物	ID	喜欢	到	知道	,	"	爱德华森	说	,

“我只想知道一件事，”爱德华森说。

['slɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ˈɪntuː][æn; ən][oʊld] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] ['gæmbɪt] .

slipping	with	ease	into	an	old	conversational	gambit	.
滑倒	和	舒适	进入	一个	老的	对话	策略	.

轻松地套用了一个老掉牙的谈话套路。

" [haʊ] [fɑːr][kæn; kən] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	far	can	they	do	it	?
"	如何	远的	能	他们	做	它	?

他们能做到什么程度?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [wiːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˌtelɪˈpæθɪk] [reɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" They had talked for weeks about the enemy's telepathic range , but they
" 他们 有 谈话 为了 周 关于 这 敌人的 心灵感应 范围 , 但 他们
[ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
always returned to it .
总是 返回 到 它 .

"他们讨论了数周敌人的心灵感应范围，但他们总是会回到这个话题上来。"

[æz; əz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [ˈkudnt] [help][bʌt; bət] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd]
As professional soldiers , they couldn't help but speculate on the enemy and
作为 专业的 士兵 , 他们 不能 帮助 但 推测 在 这 敌人 和
[hɪz; ɪz] [ˈwɛpənz] .
his weapons .
他的 武器 .

作为职业军人，他们不禁会去猜测敌人及其武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʃɑːp] [tɔːk] .
It was their shop talk .
它 曾是 他们的 店铺 讲话 .

这是他们的行业谈话。

" [wel] , " [mɔːrs] [sed] [ˈwɪrəli] , " [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈtektər] [ˈnetwɜːrk] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [aʊt] [bɪˈjɑːnd]
" Well , " Morse said wearily , " Our Detector network covers the system out beyond
" 出色地 , " 莫尔斯 说 疲劳 , " 我们的 探测器 网络 封面 这 系统 出去 超过
[mɑːrz] - [ˈɔːrbɪt] . "
Mars ' orbit . "
火星 - 轨道 . "

"嗯，"莫尔斯疲惫地说，"我们的探测器网络覆盖了火星轨道以外的系统。"

" [wer] [wiː; wi][sɪt] , " [ˈkæsəl] [sed] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtərz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
" Where we sit , " Cassel said , watching the indicators now that the others were
" 在哪里 我们 坐 , " 卡塞尔 说 , 观看 这 指标 现在 那 这 其他的 是
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

"我们现在坐的地方，"卡塞尔说着，一边观察着仪表盘，因为其他人都在说话。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ˈjuːnɪt] [ˈwɜːrkɪŋ] , " [mɔːrs] [sed] ,
" They might not even know we have a detection unit working , " Morse said ,
" 他们 可能 不是 甚至 知道 我们 有 一个 检测 单元 在职的 , " 莫尔斯 说 ,

"他们甚至可能不知道我们有探测装置在运行，"莫尔斯说。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
as he had said a thousand times .
作为 他 有 说 一个 千 时代 .

正如他之前说过无数遍的那样。

" [oʊ] , [stɑːp] , " [ˈɛdwɔrdsən] [sed] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][skɔːrn] .
" Oh , stop , " Edwardson said , his thin face twisted in scorn .
" 哦 , 停止 , " 爱德华森 说 , 他的 薄的 脸 扭曲 在 轻蔑 .

"哦，别说了，"爱德华森说道，他那瘦削的脸上露出轻蔑的神色。

" [ðeə(r)] [ˌtelɪˈpæθɪk] .
" They're telepathic .
" 它们是 心灵感应 .

"他们有心灵感应。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] - [maɪnd] . "
They must have read every bit of stuff in Everset's mind . "
他们 必须 有 读 每一个 少量 的 东西 在 - 头脑 . "

他们肯定把埃弗塞特心里想的一切都看透了。

" - ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['juːnɪt] , " [mɔːrs] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Everset didn't know we had a detection unit , " Morse said , his eyes**
" - 没有 知道 我们 有 一个 检测 单元 , " 莫尔斯 说 , 他的 眼睛
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl] .
returning to the dial .
返回 到 这 拨号 .

"埃弗塞特不知道我们有探测装置,"莫尔斯说着，目光又回到了拨号盘上。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "
" **He was captured before we had it . "**
" 他 曾是 捕获 前 我们 有 它 . "

"在我们拿到之前他就被抓住了。"

" [lʊk] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] , " [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm] , - [bɔɪ] ,
" **Look , " Edwardson said , " They ask him , ' Boy ,**
" 看 , " 爱德华森 说 , " 他们 问 他 , - 男生 ,

"你看,"爱德华森说，"他们问他，'孩子，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [reɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]
what would you do if you knew a telepathic race was coming to take over
什么 会 你 做 如果 你 知道 一个 心灵感应 种族 曾是 未来 到 拿 超过
[ɜːrθ] ?
Earth ?
地球 ?

如果你知道一个拥有心灵感应能力的种族即将入侵地球，你会怎么做?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɑːrd] [ðə; ði]['plænɪt] ? - "
How would you guard the planet ? ' "
如何 会 你 警卫 这 行星 ? - "

你会如何守护地球?

" ['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " ['kæsəl] [sed] .
" **Idle speculation , " Cassel said .**
" 闲置的 推测 , " 卡塞尔 说 .

"无谓的猜测,"卡塞尔说。

" ['meɪbi] - ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" **Maybe Everset didn't think of this . "**
" 或许 - 没有 思考 的 这 . "

"或许埃弗塞特没有想到这一点。"

" [hiː; hi] [θɪŋks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" **He thinks like a man , doesn't he ?**
" 他 思考 喜欢 一个 男人 , 不 他 ?

"他的想法很像个男人，不是吗？"

['evriwʌn] [ə'griːd] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'fens] .
Everyone agreed on this defense .
每个人 同意 在 这 防御 .

所有人都同意这种辩护策略。

- [wʊd] , [tuː] . "
Everset would , too . "
- 会 , 也 . "

埃弗雷特也会这么做。

" [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] , " ['kæsəl] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" **Syllogistic , " Cassel murmured .**
" 三段论 , " 卡塞尔 低声说道 .

"三段论,"卡塞尔低声说道。

" ['veri] ['ʃeɪki] . "
" **Very shaky .** "
" 非常 摇晃 . "

“非常不稳定。”

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['kæptʃərd] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] .
" **I sure wish he hadn't been captured ,** " **Edwardson said .**
" 我 当然 希望 他 之前没有 到过 捕获 , " 爱德华森 说 .

“我真希望他没有被俘虏，”爱德华森说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , " [mɔːrs] [pʊt][ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sædɚ] [ðæn; ðən]['evər] .
" **It could have been worse ,** " **Morse put in , his face sadder than ever .**
" 它 可以 有 到过 更糟 , " 莫尔斯 放 在 , 他的 脸 更悲伤 比 曾经 .

“情况本来可能会更糟，”莫尔斯插话道，他的表情比以往任何时候都更加悲伤。

" [wʌt] [ɪf] [ðeid] ['kæptʃərd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **What if they'd captured both of them ?** "
" 什么 如果 他们会 捕获 两个都 的 他们 ? "

“如果他们两个都抓住了呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] .
" **I wish they'd come ,** " **Edwardson said .**
" 我 希望 他们会 来 , " 爱德华森 说 .

“我希望他们能来，”爱德华森说。

['ritʃəd] - [ænd; ənd][siː] . [ɑːr] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] .
Richard Everset and C . R . Jones had gone on the first interstellar flight .
理查德 - 和 C . 拉 . 琼斯 有 已消失 在 这 第一的 星际穿越 航班 .

理查德·埃弗塞特和C·R·琼斯进行了第一次星际飞行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['vegər] .
They had found an inhabited planet in the region of Vega .
他们 有 成立 一个 有人居住的 行星 在 这 地区 的 维加 .

他们在织女星附近发现了一颗适宜居住的行星。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]['stændərd] [prə'siːdʒər] .
The rest was standard procedure .
这 休息 曾是 标准 程序 .

其余部分均为标准流程。

[ə; eɪ][flɪp][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] .
A flip of the coin had decided it .
一个 翻动 的 这 硬币 有 决定 它 .

抛硬币决定了结果。

- [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['skaʊtər] , [meɪn'teɪnɪŋ] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Everset went down in the scouter , maintaining radio contact with Jones , in the ship .
- 去 向下 在 这 侦察兵 , 保持 收音机 接触 和 琼斯 , 在 这 船 .

埃弗塞特驾驶侦察机下潜，与船上的琼斯保持无线电联系。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntækt][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɜːrθ] [tuː; tə] [hɪr] .
The recording of that contact was preserved for all Earth to hear .
这 记录 的 那 接触 曾是 保存完好 为了 全部 地球 到 听到 .

那次接触的录音被保存下来，供地球上的所有人聆听。

" [dʒʌst][met][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " - [sed] .
" **Just met the natives ,** " **Everset said .**
" 只是 遇见 这 本地人 , " - 说 .

“刚刚和当地人见了面，”埃弗塞特说。

" ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [bʌntʃ] .
" **Funny** - **looking** **bunch** .
" 有趣的 - 寻找 束 .

"一群长相滑稽的人。"

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ['leɪtər] . "
Give **you** **the** **physical** **description** **later** . "
给 你 这 身体的 描述 之后 . "

稍后我会给你体貌特征描述。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Are** **they** **trying** **to** **talk** **to** **you** ?
" 是 他们 尝试 到 讲话 到 你 ?

他们想跟你说话吗?

" [dʒəʊnz] [æskt] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['spaɪrəl]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] .
" **Jones** **asked** , **guiding** **the** **ship** **in** **a** **slow** **spiral** **over** **the** **planet** .
" 琼斯 问 , 指导 这 船 在 一个 慢的 螺旋 超过 这 行星 .

琼斯问道，同时操控着飞船在星球上空缓慢地盘旋。

" [noʊ] . [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** . **Hold** **it** .
" 不 . 抓住 它 .

不，等等。

[wel] [aɪm] [dæmd] !
Well **I'm** **damned** !
出色地 我是 该死的 !

我真是倒霉透了!

[ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] !
They're **telepathic** !
它们是 心灵感应 !

他们有心灵感应!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
How **do** **you** **like** **that** ? "
如何 做 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样?

" [greɪt] , " [dʒəʊnz] [sed] .
" **Great** , " **Jones** **said** .
" 伟大的 , " 琼斯 说 .

"太好了,"琼斯说。

" [goʊ][ɑːn] . "
" **Go** **on** . "
" 去 在 . "

"继续。"

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" **Hold** **it** .
" 抓住 它 .

等等。

[seɪ] , ['d͡ʒoʊnzi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][laɪk] [ðiːz] [bɔɪz] .
Say , **Jonesy** , **I** **don't** **know** **as** **I** **like** **these** **boys** .
说 , 琼斯 , 我 不 知道 作为 我 喜欢 这些 男孩们 .

琼斯，我不知道，因为我喜欢这些男孩。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][naɪs][maɪndz] .
They **haven't** **got** **nice** **minds** .
他们 还没有 得到 好的 思想 .

他们心胸狭隘。

['brʌðər] ! "
Brother ! "
兄弟 ! "

兄弟！ "

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [dʒəʊnz] [æskt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .
" Jones asked , lifting the ship a little higher .
" 琼斯 问 , 举重 这 船 一个 小的 更高 .

琼斯问道，同时将船身抬得更高了一些。

" [maɪndz] !
" Minds !
" 思想 !

"思想!

[ðiːz] ['bæstərdz][ɑːr; ər] ['paʊər] - ['kreɪzi] .
These bastards are power - crazy .
这些 混蛋 是 力量 - 疯狂的 .

这些混蛋权力欲极强。

[siːmz] [ðeɪv] [hɪt][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] — "
Seems they've hit all the systems around here , looking for someone to — "
似乎 他们有 打 全部 这 系统 大约 这里 , 寻找 为了 某人 到 — "

看来他们已经把这附近的系统都试遍了，想找个人来——"

" [je] ? "
" Yeh ? "
" 叶 ? "

"是吗? "

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [rɔːŋ] , " - [sed] ['plezntli] .
" I've got that a bit wrong , " Everset said pleasantly .
" 我已经 得到 那 一个 少量 错误的 , " - 说 愉快 .

"我有点搞错了，"埃弗塞特愉快地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd] .
" They are not so bad .
" 他们 是 不是 所以 坏的 .

他们其实没那么坏。

" [dʒəʊnz][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊd] ['riːˌfleksiz] .
" Jones had a quick mind , a suspicious nature and good reflexes .
" 琼斯 有 一个 快的 头脑 , 一个 可疑的 自然 和 好的 反射 .

琼斯思维敏捷，生性多疑，反应迅速。

[hiː; hi][set][ðə; ði][ək'seləreɪtər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dʒiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ,
He set the accelerator for all the G's he could take ,
他 放 这 加速器 为了 全部 这 G的 他 可以 拿 ,

他把油门踩到底，承受了自己所能承受的所有重力加速度。

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] . "
lay down on the floor and said , " Tell me more . "
躺 向下 在 这 地面 和 说 , " 告诉 我 更多的 . "

他躺在地板上说："请告诉我更多。"

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , " - [sed] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv] ['speɪsˌflaɪt] .
" Come on down , " Everset said , in violation of every law of spaceflight .
" 来 在 向下 , " - 说 , 在 违反 的 每一个 法律 的 太空飞行 .

"下来吧，"埃弗塞特说道，这违反了太空飞行的所有定律。

" [ðiːz] [gaɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .
" These guys are all right .
" 这些 伙计们 是 全部 正确的 .

“这些人还不错。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] —
As a matter of fact , they're the most marvelous —
作为 一个 事情 的 事实 , 它们是 这 最多 奇妙 —

事实上，它们是最棒的——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['endɪd] ,
" That was where the recording ended ,
" 那 曾是 在哪里 这 记录 结束 ,

录音就此结束。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] ['twenti] [dʒiː] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]
because Jones was pinned to the floor by twenty G's acceleration as he
因为 琼斯 曾是 已置顶 到 这 地面 经过 二十 G的 加速度 作为 他
['buːstɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] - [dʒʌmp] .
boosted the ship to the level needed for the C - jump .
增强 这 船 到 这 等级 需要 为了 这 C - 跳 .

因为琼斯在将飞船提升到 C 型跳跃所需的高度时，被 20G 的加速度压在了地板上。

[hiː; hi] [broʊk] [θriː] [rɪbz] ['getɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] .
He broke three ribs getting home , but he got there .
他 打破 三 肋骨 获得 家 , 但 他 得到 那里 .

回家的路上他摔断了三根肋骨，但他还是到家了。

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
A telepathic species was on the march .
一个 心灵感应 物种 曾是 在 这 行进 .

一种拥有心灵感应能力的物种正在入侵。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What was Earth going to do about it ?
什么 曾是 地球 去 到 做 关于 它 ?

地球打算如何应对?

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ˌnesə'serəli] [kloʊðd] [ðə; ði] [ber] [boʊnz] [ʌv; əv] [dʒəʊnz] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
A lot of speculation necessarily clothed the bare bones of Jones ' information .
一个 很多 的 推测 一定 穿着衣服 这 裸 骨头 的 琼斯 - 信息 .

琼斯提供的信息非常简略，必然掺杂了许多推测。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
Evidently the species could take over a mind with ease .
显然 这 物种 可以 拿 超过 一个 头脑 和 舒适 .

显然，这种生物可以轻易控制人的心智。

[wɪð; wɪθ] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðer; ðər] [θɔːts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ,
With Everset , it seemed that they had insinuated their thoughts into his ,
和 - , 它 似乎 那 他们 有 暗示 他们的 想法 进入 他的 ,
['delɪkətli] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kən'vikʃənz] .
delicately altering his previous convictions .
轻柔地 改变 他的 以前的 定罪 .

对于埃弗塞特来说，他们似乎已经将自己的想法潜移默化地灌输到他心中，巧妙地改变了他先前的信念。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iːz] .
They had possessed him with remarkable ease .
他们 有 拥有 他 和 卓越 舒适 .

他们轻而易举地就控制了他。

[haʊ] [ə'baʊt] [dʒəʊnz] ?
How about Jones ?
如何 关于 琼斯 ?

琼斯怎么样?

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] ?
Why hadn't they taken him ?
为什么 之前没有 他们 已采取 他 ?

为什么他们没有带走他?

[wʌz; wəz] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['fæktər] ?
Was distance a factor ?
曾是 距离 一个 因素 ?

距离是影响因素吗?

[ɔːr] ['hædnt] [ðeɪ] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ?
Or hadn't they been prepared for the suddenness of his departure ?
或者 之前没有 他们 到过 准备 为了 这 突然 的 他的 离开 ?

难道他们没有预料到他会突然离开吗?

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] .
One thing was certain .
一 事物 曾是 肯定 .

有一件事是肯定的。

['evriθɪŋ] - [nuː] , [ðə; ði] ['enəmi] [nuː] .
Everything Everset knew , the enemy knew .
一切 - 知道 , 这 敌人 知道 .

Everset 所知道的一切，敌人也都知道。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ,
That meant they knew where Earth was ,
那 意思是 他们 知道 在哪里 地球 曾是 ,

这意味着他们知道地球在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'fensləs] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
and how defenseless the planet was to their form of attack .
和 如何 毫无防备 这 行星 曾是 到 他们的 形式 的 攻击 .

以及这颗星球在这种攻击方式下是多么的毫无防备。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .
It could be expected that they were on their way .
它 可以 是 预期的 那 他们 是 在 他们的 方式 .

可以预见，他们正在前往的路上。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðer; ðər] [trə'mendəs] [əd'væntɪdʒ] .
Something was needed to nullify their tremendous advantage .
某物 曾是 需要 到 无效 他们的 巨大的 优势 .

必须采取措施来抵消他们巨大的优势。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
But what sort of something ?
但 什么 种类 的 某物 ?

但究竟是什么样的东西呢?

[wʌt] ['ɑːrmər] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'genst] [θɔːt] ?
What armor is there against thought ?
什么 盔甲 是 那里 反对 想法 ?

有什么盔甲可以抵御思想?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] ['weɪvleŋkθ] ?
How do you dodge a wavelength ?
如何 做 你 躲闪 一个 波长 ?

如何躲避波长?

[paʊtʃ] - [aɪd] ['saɪəntɪsts] ['greɪvli] [kən'sʌltid] [ðer; ðər][ˌpɪri'ɑːdɪk][teiblz] .

Pouch	-	eyed	scientists	gravely	consulted	their	periodic	tables	.
小袋	-	眼睛	科学家	严重地	咨询	他们的	周期性	表格	.

一群眼神迷离的科学家们严肃地查阅着元素周期表。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [pə'zest] ?

And	how	do	you	know	when	a	man	has	been	possessed	?
和	如何	做	你	知道	什么时候	一个	男人	有	到过	拥有	?

如何判断一个人是否被恶灵附身?

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [wɪð; wɪθ] - , [wʊd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]

Although	the	enemy	was	clumsy	with	Everset	,	would	they	continue	to	be
虽然	这	敌人	曾是	笨拙	和	-	,	会	他们	继续	到	是

['klʌmzi] ?

clumsy	?
笨拙	?

虽然敌人在对付埃弗塞特时笨手笨脚，但他们还会继续笨手笨脚吗?

['wʊdnt] [ðeɪ] [lɜːrn] ?

Wouldn't	they	learn	?
不会	他们	学习	?

他们难道不会吸取教训吗?

[sai'kɔledʒist] [tɔːr] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [bi'weild] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [skeɪl]

Psychologists	tore	their	hair	and	bewailed	the	absence	of	an	absolute	scale
心理学家	撕裂	他们的	头发	和	哀叹	这	缺席	的	一个	绝对	规模

[fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

for	humanity	.
为了	人类	.

心理学家们为此焦急万分，哀叹人类缺乏绝对的衡量标准。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

Of	course	,	something	had	to	be	done	at	once	.
的	课程	,	某物	有	到	是	完毕	在	一次	.

当然，必须立即采取行动。

[ðə; ði] ['ænsər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['plænɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l][wʌn] .

The	answer	,	from	a	technological	planet	,	was	a	technological	one	.
这	回答	,	从	一个	技术	行星	,	曾是	一个	技术	一	.

从一个科技发达的星球出发，答案自然也是科技性的。

[bɪld] [ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] - ['faɪər]

Build	a	space	fleet	and	equip	it	with	some	sort	of	a	detection	-	fire
建造	一个	空间	舰队	和	装备	它	和	一些	种类	的	一个	检测	-	火

['netwɜːrk] .

network	.
网络	.

建造一支太空舰队，并为其配备某种探测和火力控制网络。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .

This	was	done	in	record	time	.
这	曾是	完毕	在	记录	时间	.

这项工作在创纪录的时间内完成。

[ðə; ði] - [dɪ'tektər] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] , [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] ['reɪdɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Attison	Detector	was	developed	,	a	cross	between	radar	and	the
这	-	探测器	曾是	发达	,	一个	叉	之间	雷达	和	这

[ɪˌlektroʊɪn'sefələgræf; ɪˌlektroʊen'sefələgræf] .

electroencephalograph	.
脑电图	.

阿提森探测器被研制出来，它是雷达和脑电图仪的结合体。

['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['hjuːmən][breɪn] [weɪv] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv]

Any	alteration	from	the	typical	human	brain	wave	pattern	of	the	occupants	of
任何	改造	从	这	典型的	人类	脑	海浪	图案	的	这	居住者	的

[ə; eɪ] [dɪ'tektər] - [ɪ'kwɪpt] [ʃɪp] [wʊd] [buːst] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ə'raʊnd][ðə; ði]['daɪəl] .

a	Detector	-	equipped	ship	would	boost	the	indicator	around	the	dial	.
一个	探测器	-	配备	船	会	促进	这	指标	大约	这	拨号	.

探测器所在飞船上的乘客的大脑电波模式若有任何与典型人类脑电波模式的差异，都会增强表盘上的指示信号。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæd] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wʊd] [dʒɑːr][ˌaɪ 'tiː] .

Even	a	bad	dream	or	a	case	of	indigestion	would	jar	it	.
甚至	一个	坏的	梦	或者	一个	案件	的	消化不良	会	罐	它	.

哪怕是噩梦或消化不良都会让它震动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] ['sʌmθɪŋ] .

It	seemed	probable	that	any	attempt	to	take	over	a	human	mind	would	disturb	something	.
它	似乎	可能	那	任何	试图	到	拿	超过	一个	人类	头脑	会	打扰	某物	.

任何试图控制人类思想的行为似乎都可能扰乱某些东西。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] , ['sʌmwer] .

There	had	to	be	a	point	of	interaction	,	somewhere	.
那里	有	到	是	一个	观点	的	相互作用	,	某处	.

两者之间必然存在某种互动点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] - [dɪ'tektər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'tekt] .

That	was	what	the	Attison	Detector	was	supposed	to	detect	.
那	曾是	什么	这	-	探测器	曾是	据称	到	探测	.

这正是阿提森探测器应该检测到的内容。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Maybe	it	would	.
或许	它	会	.

或许会吧。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [θriː] [men][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['dɑːtɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] ,

The	spaceships	,	three	men	to	a	ship	,	dotted	space	between	Earth	and	Mars	,
这	宇宙飞船	,	三	男人	到	一个	船	,	虚线	空间	之间	地球	和	火星	,

这些宇宙飞船，每艘飞船搭载三名宇航员，点缀着地球和火星之间的太空。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [sfɪr] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

forming	a	gigantic	sphere	with	Earth	in	the	center	.
成型	一个	巨大	领域	和	地球	在	这	中心	.

形成一个以地球为中心的巨大球体。

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd]['gʌnfaɪər] ['pænlz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] - [dɪ'tektər] .

Tens	of	thousands	of	men	crouched	behind	gunfire	panels	,	watching	the	dials	on	the	Attison	Detector	.
十	的	数千	的	男人	蹲着	在后面	炮火	面板	,	观看	这	拨号盘	在	这	-	探测器	.

数万名士兵蹲在枪声控制板后面，盯着阿提森探测器上的读数。

[ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['daiəlz] .

The	unmoving	dials	.
这	不动	拨号盘	.

纹丝不动的旋钮。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['faɪər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bəːsts] ?

"	Do	you	think	I	could	fire	a	couple	of	bursts	?
"	做	你	思考	我	可以	火	一个	夫妻	的	爆发	?

你觉得我能连射几发子弹吗?

" ['ɛdwɔrdsən] [æskt] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði]['gʌnfaɪər]['bʌt(ə)n] .
" **Edwardson asked , his fingers on the gunfire button .**
" 爱德华森 问 , 他的 手指 在 这 炮火 按钮 .

"爱德华森问道，手指放在开火按钮上。"

" [dʒʌst][tu:; tə]['lɪmbər][ðə; ði]['gʌnz] ? "
" **Just to limber the guns ? "**
" 只是 到 柔韧 这 枪支 ? "

"只是为了活动活动筋骨吗？"

" [ðoʊz] ['gʌnz][dəunt] [ni:d] ['lɪmbərɪŋ] , " ['kæsəl] [sed] , ['stroʊkɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **Those guns don't need limbering , " Cassel said , stroking his beard .**
" 那些 枪支 不 需要 舒展 , " 卡塞尔 说 , 抚摸 他的 胡须 .

"这些枪不需要热身，"卡塞尔一边抚摸着胡须一边说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ju:d] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] . "
" **Besides , you'd throw the whole fleet into a panic . "**
" 除了 , 你会 扔 这 所有的 舰队 进入 一个 恐慌 . "

"此外，你这样做会让整个舰队陷入恐慌。"

" ['kæsəl] , " [mɔ:rs] [sed] , ['veri]['kwaɪətli] .
" **Cassel , " Morse said , very quietly .**
" 卡塞尔 , " 莫尔斯 说 , 非常 悄悄 .

"卡塞尔，"莫尔斯轻声说道。

" [get][jʊr; jər][hænd][ɔ:f][jʊr; jər] [bɪrd] . "
" **Get your hand off your beard . "**
" 得到 你的 手 离开 你的 胡须 . "

"把你的手从胡子上拿开。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" **Why should I ?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" ['kæsəl] [æskt] .
" **Cassel asked .**
" 卡塞尔 问 .

卡塞尔问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [mɔ:rs] ['ænsər] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" **Because , " Morse answered , almost in a whisper ,**
" 因为 , " 莫尔斯 回答 , 几乎 在 一个 耳语 ,

"因为，"莫尔斯几乎是耳语般地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][ræm][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [daʊn] [jʊr; jər][fæt] [θroʊt] .
" **I am about to ram it right down your fat throat .**
" 我 是 关于 到 内存 它 正确的 向下 你的 胖的 喉 .

"我这就把它塞进你肥硕的喉咙里。"

" ['kæsəl] [grɪnd] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" **Cassel grinned and tightened his fists .**
" 卡塞尔 咧嘴一笑 和 收紧 他的 拳头 .

卡塞尔咧嘴一笑，攥紧了拳头。

" ['pleʒər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Pleasure , " he said .**
" 乐趣 , " 他 说 .

"乐意之至，"他说。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [skɑ:r][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **I'm tired of looking at that scar of yours .**
" 我是 疲劳的 的 寻找 在 那 瘢痕 的 你的 .

"我看腻了你身上的那道疤痕。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] ['wɪrəli] .
" Cut it , " Edwardson said wearily .
" 切 它 , " 爱德华森 说 疲劳 .

"别说了,"爱德华森疲惫地说。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrdi] . "
" Watch the birdie . "
" 手表 这 小鸟球 . "

"注意小鸟球。"

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] , ['riːəli] , " [mɔːrs] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] .
" No reason to , really , " Morse said , leaning back .
" 不 原因 到 , 真的 , " 莫尔斯 说 , 倾斜 后退 .

"其实没必要,"莫尔斯说着，向后靠去。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [bel] [ə'tætʃt] .
" There's an alarm bell attached .
" 有 一个 警报 钟 随附的 .

"上面装有警铃。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪəl] .
" But he looked at the dial .
" 但 他 看起来 在 这 拨号 .

但他看了看表盘。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [bel] ['dʌznt] [wɜːrk] ?
" What if the bell doesn't work ?
" 什么 如果 这 钟 不 工作 ?

"如果铃声不响怎么办？"

" ['ɛdwɔrdsən] [æskt] .
" Edwardson asked .
" 爱德华森 问 .

爱德华森问道。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['daɪəl] [ɪz] [dʒæmd] ?
" What if the dial is jammed ?
" 什么 如果 这 拨号 是 卡住 ?

"如果拨号盘卡住了怎么办？"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] ['slɪðərɪŋ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [maɪnd] ? "
How would you like something cold slithering into your mind ? "
如何 会 你 喜欢 某物 寒冷的 滑行 进入 你的 头脑 ? "

你愿意让冰冷的东西滑进你的脑海吗?

" [ðə; ði] - [wɜːrk] , " ['kæsəl] [sed] .
" The dial'll work , " Cassel said .
" 这 - 工作 , " 卡塞尔 说 .

"拨号盘能用,"卡塞尔说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] - [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['ɪndɪkeɪtər] .
His eyes shifted from Edwardson's face to the motionless indicator .
他的 眼睛 转移 从 - 脸 到 这 静止不动 指标 .

他的目光从爱德华森的脸上移到了静止不动的指示器上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sæk] [ɪn] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] .
" I think I'll sack in , " Edwardson said .
" 我 思考 患病的 解雇 在 , " 爱德华森 说 .

"我想我会休息一下,"爱德华森说。

" [stɪk] [ə'raʊnd] , " ['kæsəl] [sed] .
" **Stick around , " Cassel said .**
" 戳 大约 , " 卡塞尔 说 .

"留下来,"卡塞尔说。

" [pleɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dʒɪn] . "
" **Play you some gin . "**
" 玩 你 一些 杜松子酒 . "

"放点杜松子酒给你听听。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

" ['ɛdwɔrdsən] [faʊnd] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ðə; ði] ['griːsi] [kɑːrdz] , [waɪl] [mɔːrs] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] ['glerɪŋ]
" **Edwardson found and shuffled the greasy cards , while Morse took a turn glaring**
" 爱德华森 成立 和 洗牌 这 腻 牌 , 尽管 莫尔斯 采取 一个 转动 刺眼
[æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] .
at the dial .
在 这 拨号 .

"爱德华森找到了油腻腻的扑克牌，并把它们洗牌，而莫尔斯则轮流怒视着拨号盘。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I sure wish they'd come , " he said .**
" 我 当然 希望 他们会 来 , " 他 说 .

"我真希望他们能来,"他说。

" [kʌt] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] ['kæsəl] .
" **Cut , " Edwardson said , handing the pack to Cassel .**
" 切 , " 爱德华森 说 , 处理 这 盒 到 卡塞尔 .

"切,"爱德华森说着，把包裹递给了卡塞尔。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [lʊk] [laɪk] , " [mɔːrs] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] .
" **I wonder what our friends look like , " Morse said , watching the dial .**
" 我 想知道 什么 我们的 朋友们 看 喜欢 , " 莫尔斯 说 , 观看 这 拨号 .

"我想知道我们的朋友们长什么样,"莫尔斯一边看着拨号盘一边说。

" ['prɑːbəbli] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk][juː 'es] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] , ['diːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] .
" **Probably remarkably like us , " Edwardson said , dealing the cards .**
" 大概 非常 喜欢 我们 , " 爱德华森 说 , 处理 这 牌 .

"可能和我们非常相似,"爱德华森一边发牌一边说。

['kæsəl] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn][baɪ][wʌn] , ['sloʊli] ,
Cassel picked them up one by one , slowly ,
卡塞尔 挑选 他们 向上 一 经过 一 , 缓慢地 ,

卡塞尔慢慢地一个接一个地拿起它们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
as if he hoped something interesting would be under them .
作为 如果 他 希望 某物 有趣的 会 是 在下面 他们 .

仿佛他希望它们下面会有什么有趣的东西。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ə'nʌðər] [mæn] , " ['kæsəl] [sed] .
" **They should have given us another man , " Cassel said .**
" 他们 应该 有 给定 我们 其他 男人 , " 卡塞尔 说 .

"他们应该再给我们派一个人来,"卡塞尔说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [brɪdʒ] . "
" **We could play bridge . "**
" 我们 可以 玩 桥 . "

我们可以打桥牌。

" [aɪ][dəunt] [pleɪ] [brɪdʒ] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] .
" I don't play bridge , " Edwardson said .
" 我 不 玩 桥 , " 爱德华森 说 .

"我不打桥牌,"爱德华森说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] . "
" You could learn . "
" 你 可以 学习 . "

你可以学习。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] [tæsk] [fɔːrs] ?
" Why didn't we send a task force ?
" 为什么 没有 我们 发送 一个 任务 力量 ?

为什么我们没有派出特别行动小组?

" [mɔːrs] [æskt] .
" Morse asked .
" 莫尔斯 问 .

莫尔斯问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [bɑːm] [ðer; ðər] ['plænɪt] ? "
" Why didn't we bomb their planet ? "
" 为什么 没有 我们 炸弹 他们的 行星 ? "

"我们为什么不轰炸他们的星球?"

" [dəunt] [biː; bi] [dʌm] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] .
" Don't be dumb , " Edwardson said .
" 不 是 哑的 , " 爱德华森 说 .

"别犯傻,"爱德华森说。

" [wiːd] [luːz] ['eni] [ʃɪp] [wiː; wi] [sent] .
" We'd lose any ship we sent .
" 我们会 失去 任何 船 我们 发送 .

"我们派出的任何一艘船都会损失。"

['prɑːbəbli] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [juː 'es] , [pə'zest] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] . "
Probably get them back at us , possessed and firing . "
大概 得到 他们 后退 在 我们 , 拥有 和 射击 . "

"他们很可能会反击，像着了魔一样开枪。"

" [nɑːk] [wɪð; wɪθ] [naɪn] , " ['kæsəl] [sed] .
" Knock with nine , " Cassel said .
" 敲 和 九 , " 卡塞尔 说 .

"用九号门敲门,"卡塞尔说道。

" [aɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dæm] [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed]
" I don't give a good damn if you knock with a thousand , " Edwardson said
" 我 不 给 一个 好的 该死 如果 你 敲 和 一个 千 , " 爱德华森 说
['geɪli] .
gaily .
兴高采烈地 .

"就算你拿一千块钱来敲门，我也毫不在乎,"爱德华森兴高采烈地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
" How much do I owe you now ? "
" 如何 很多 做 我 欠 你 现在 ? "

我现在欠你多少钱?

" [θriː] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ten] .
" Three million five hundred and eight thousand and ten .
" 三 百万 五 百 和 八 千 和 十 .

"三百五十万八千零一十。"

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] . "

Dollars	.	"
美元	.	"

美元。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] , " [mɔ:rs] [sed] .

"	I	sure	wish	they'd	come	,	"	Morse	said	.
"	我	当然	希望	他们会	来	,	"	莫尔斯	说	.

“我真希望他们能来，”莫尔斯说。

" [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] ? "

"	Want	me	to	write	a	check	?	"
"	想	我	到	写	一个	查看	?	"

“要我写张支票吗？”

" [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] .

"	Take	your	time	.
"	拿	你的	时间	.

“慢慢来。

[teɪk] [ʌn'tɪl][nekst] [wi:k] . "

Take	until	next	week	.	"
拿	直到	下一个	星期	.	"

拖到下周。

" ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd]['ri:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæstərdz] , " [mɔ:rs] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɔ:rt] .

"	Someone	should	reason	with	the	bastards	,	"	Morse	said	,	looking	out	the	port	.
"	某人	应该	原因	和	这	混蛋	,	"	莫尔斯	说	,	寻找	出去	这	港口	.

“应该有人去跟这些混蛋讲讲道理，”莫尔斯望着港口说道。

['kæsəl] [ɪ'mi:diətli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] .

Cassel	immediately	looked	at	the	dial	.
卡塞尔	立即地	看起来	在	这	拨号	.

卡塞尔立刻看向表盘。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] .

"	I	just	thought	of	something	,	"	Edwardson	said	.
"	我	只是	想法	的	某物	,	"	爱德华森	说	.

“我突然想到一件事，”爱德华森说。

" [je] ? "

"	Yeh	?	"
"	叶	?	"

“是吗？”

" [aɪ][bet][ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][maɪnd] [græbd] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] .

"	I	bet	it	feels	horrible	to	have	your	mind	grabbed	,	"	Edwardson	said	.
"	我	赌注	它	感觉	可怕	到	有	你的	头脑	抓住	,	"	爱德华森	说	.

“我敢肯定，被控制思想的感觉一定很糟糕，”爱德华森说。

" [aɪ][bet] [its] ['ɔ:f(ə)l] . "

"	I	bet	it's	awful	.	"
"	我	赌注	它是	可怕	.	"

“我敢肯定情况很糟糕。”

" [ju:l] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , " ['kæsəl] [sed] .

"	You'll	know	when	it	happens	,	"	Cassel	said	.
"	你会	知道	什么时候	它	发生	,	"	卡塞尔	说	.

“到时候你自然会知道，”卡塞尔说。

" [dɪd] - ? "

"	Did	Everset	?	"
"	做过	-	?	"

“埃弗塞特山了吗？”

" ['prɑːbəbli] .
" **Probably** .
" 大概 .

“大概。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
He **just** **couldn't** **do** **anything** **about** **it** . "
他 只是 不能 做 任何事物 关于 它 . "

他对此无能为力。

" [maɪ][maɪnd] [fiːlz] [faɪn] , " ['kæsəl] [sed] .
" **My** **mind** **feels** **fine** , " **Cassel** **said** .
" 我的 头脑 感觉 美好的 , " 卡塞尔 说 .

“我感觉头脑很清醒，”卡塞尔说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] ['stɑːrts] ['æktɪŋ] [kwɪr] — [wɑːtʃ] [aʊt] .
" **But** **the** **first** **one** **of** **you** **guys** **starts** **acting** **queer** — **watch** **out** .
" 但 这 第一的 一 的 你 伙计们 开始 表演 酷儿 — 手表 出去 .

“但是你们当中要是有人开始表现得像个同性恋——那就小心了。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" **They** **all** **laughed** .
" 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

" [wel] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] , " [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **Well** , " **Edwardson** **said** , " **I'd** **sure** **like** **a** **chance** **to** **reason** **with** **them** .
" 出色地 , " 爱德华森 说 , " ID 当然 喜欢 一个 机会 到 原因 和 他们 .

“嗯，”爱德华森说，“我真想有机会和他们讲道理。”

[ðɪs] [ɪz]['stuːpɪd] . "
This **is** **stupid** . "
这 是 愚蠢的 . "

这太愚蠢了。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['kæsəl] [æskt] .
" **Cassel** **asked** .
" 卡塞尔 问 .

卡塞尔问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] ? "
" **You** **mean** **go** **out** **and** **meet** **them** ? "
" 你 意思是 去 出去 和 见面 他们 ? "

你是说出去和他们见面吗?

" [ʃʊr] , " ['kæsəl] [sed] .
" **Sure** , " **Cassel** **said** .
" 当然 , " 卡塞尔 说 .

“当然，”卡塞尔说。

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] . "
" **We're** **doing** **no** **good** **sitting** **here** . "
" 是 正在做 不 好的 坐着 这里 . "

“我们坐在这里也没用。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] ['sloʊli] .
" **I** **should** **think** **we** **could** **do** **something** , " **Edwardson** **said** **slowly** .
" 我 应该 思考 我们 可以 做 某物 , " 爱德华森 说 缓慢地 .

“我想我们应该能做点什么，”爱德华森缓缓说道。

" ['æftər][ɔ:l] , [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
" After all , they're not invincible .
" 后 全部 , 它们是 不是 无敌 .

"毕竟，他们并非无敌。"

[ðeə(r)] ['ri:zənɪŋ] ['bi:ɪŋs] .
They're reasoning beings .
它们是 推理 生物 .

它们是有理性的生物。

" [mɔ:rs] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] [teɪp] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
" Morse punched a course on the ship's tape , then looked up .
" 莫尔斯 拳击 一个 课程 在 这 船的 磁带 , 然后 看起来 向上 .

"莫尔斯在船上的航向带上打出一个航向，然后抬头望去。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['kɑ:ntækt][ðə; ði] [kə'mænd] ?
" You think we should contact the command ?
" 你 思考 我们 应该 接触 这 命令 ?

你觉得我们应该联系指挥部吗?

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] ? "
Tell them what we're doing ? "
告诉 他们 什么 是 正在做 ? "

告诉他们我们在做什么?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['kæsəl] [sed] , [ænd; ənd] ['ɛdwɔrdsən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] .
" Cassel said , and Edwardson nodded in agreement .
" 卡塞尔 说 , 和 爱德华森 点头 在 协议 .

卡塞尔说道，爱德华森点头表示同意。

" [red] [teɪp] .
" Red tape .
" 红色的 磁带 .

繁文缛节。

[wi:l] [dʒʌst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
We'll just go out and see what we can do .
出色地 只是 去 出去 和 看 什么 我们 能 做 .

我们出去看看能做些什么。

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][tɔ:k] , [wi:l] [blæst] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] . "
If they won't talk , we'll blast ' em out of space . "
如果 他们 惯于 讲话 , 出色地 爆炸 - 呃 出去 的 空间 . "

如果他们不肯开口，我们就把他们发射到太空去。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [red] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] ['endʒɪn] ;
" Out of the port they could see the red flare of a reaction engine ;
" 出去 的 这 港口 他们 可以 看 这 红色的 耀斑 的 一个 反应 引擎 ;

"从港口外，他们可以看到反应发动机的红色火焰;

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]['sektər] , ['spi:dɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
the next ship in their sector , speeding forward .
这 下一个 船 在 他们的 行业 , 超速 向前 .

他们所在区域的下一艘飞船正疾驰向前。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] , " ['ɛdwɔrdsən] [sed] .

"	They	must	have	got	the	same	idea	,	"	Edwardson	said	.
"	他们	必须	有	得到	这	相同的	主意	,	"	爱德华森	说	.

"他们肯定想到一块儿去了，"爱德华森说。

" [lets] [get][ðer; ðər][fɜːrst] , " ['kæsəl] [sed] .

"	Let's	get	there	first	,	"	Cassel	said	.
"	我们来吧	得到	那里	第一的	,	"	卡塞尔	说	.

"我们先到那里去吧，"卡塞尔说。

[mɔːrs] [ʃʌvd] [ðə; ði][ək'seləreɪtər][ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk][ɪn][ðer; ðər] [siːts] .

Morse	shoved	the	accelerator	in	and	they	were	thrown	back	in	their	seats	.
莫尔斯	推搡	这	加速器	在	和	他们	是	抛掷	后退	在	他们的	座位	.

莫尔斯猛踩油门，他们被猛地推回座位上。

" [ðæt] ['daɪəl]['hæznt] [muːvd] [jet] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	dial	hasn't	moved	yet	,	has	it	?
"	那	拨号	还没有	已搬	然而	,	有	它	?

"那个旋钮还没动呢，是吗？"

" ['ɛdwɔrdsən] [æskt] , ['oʊvər][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektər] [ə'lɑːrm] [bel] .

"	Edwardson	asked	,	over	the	clamor	of	the	Detector	alarm	bell	.
"	爱德华森	问	,	超过	这	叫嚣	的	这	探测器	警报	钟	.

"爱德华森在探测器警报声的喧闹声中问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæsəl] [sed] ,

"	Not	a	move	out	of	it	,	"	Cassel	said	,
"	不是	一个	移动	出去	的	它	,	"	卡塞尔	说	,

"没有退出的打算，"卡塞尔说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl][wɪð; wɪθ][ɪts]['ɪndɪkeɪtər] [slæmd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
[haɪɪst; 'haɪəst] [nɑːtʃ] .

looking	at	the	dial	with	its	indicator	slammed	all	the	way	over	to	the	highest	notch	.
寻找	在	这	拨号	和	它是	指标	猛烈抨击	全部	这	方式	超过	到	这	最高	缺口	.

看着表盘，指针已经拨到了最高刻度。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .

This	etext	was	produced	from	Space	Science	Fiction	September	1953	.
这	电子文本	曾是	生产	从	空间	科学	小说	九月	-	.

这篇电子文本出自1953年9月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神